DE

I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für den SECUTRACH® Duscheschutz.
Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Tutilisateur allin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.
Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du produit!

II. UTILISATION CONFORME

Le protecteur de douche SECUTRACH® permet aux laryngectomisés et trachéotomisés de pouvoir prendre des douches et se laver les cheveux. Le protège-douche SECUTRACH® empêche largement la pénétration de l'eau dans le tracheostome. Une hermétické à 100% ne pouvant être garantie, il faut utiliser le protège-douche avec prudence et ne jamais diriger l'eau directement sur le tracheostome.

III. AVERTISSEMENTS

La protection pour la douche SECUTRACH® est un dispositif à patient unique et donc destinée à n'être utilisée que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple. Chauffer à plus de 65 °C, faire bouillir ou stériliser ne peut en aucun cas des pratiques non autorisées qui peuvent endommager la protection pour la douche. Ne jamais diriger le jet d'eau directement sur le tracheostome.

IV. PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Ne pas utiliser le produit SECUTRACH® sur des plaies ou des irritations.

SECUTRACH® DUSCHESCHUTZ / SHOWER GUARD

GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

DE DUSCHESCHUTZ
GB SHOWER GUARD
FR PROTECTION POUR LA DOUCHE
ES PROTECCIONE PER DOCCIA
PT PROTECÇÃO PARA DUCHA
NL DOUCHEBESCHERMING
DK DUSCHSKYDD
SE DUSCHSKYDDSTYRE
NO DUSJBESKYTTELSE
FI SUIHKUSUOJUS
PL OCHRONA PRZY PRYSZNICU
CS DOŠKOVÁ OCHRANA
SK OCHRANA PRI SPRCHOVANÍ
HU ZUHANYVÉDELMI ESZKÖZ
HR OCHRANICAZ DOD PRYSZNIC
SL ZAŠČITA ZA PRHANJE
RO OCHRANA PRI SPRCHOVANI
RU ПРОТИВОПРЕСНАЯ ЗАЩИТА
BG ЗАЩИТА ЗА ПРАНЕ
GR ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΜΠΑΝΙΟΥ
TR DUŞ KORUYUCU
AR حماية الدش

BILDER / PICTURES

Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Tel. +49 (0) 22 03 / 39 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
mail vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

REF 4 12000-GA+ FS 20.10.08 DOK Gb Secutrach® 002/201

PL

I. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla ochraniacza pod prysznic SECUTRACH®.
Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Ochraniacz pod prysznic SECUTRACH® służy wyłącznie do ochrony otworu tracheostomijnego podczas kąpieli pod prysznicem i mycia włosów. Ochraniacz pod prysznic SECUTRACH® zapobiega przedostaniu się pozostałości produktów pielęgnacyjnych do otworu tracheostomijnego. Ponieważ nie można uzyskać 100% uszczelnienia, należy zachować szczególną ostrożność podczas stosowania.

III. OSTRZEŻENIE

SECUTRACH® jest produktem przeznaczonym do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta, również wielokrotnie. Ogrzewanie do temperatury powyżej 65°C, wygotowywanie lub sterylizacja parą wodną są niedopuszczalne i prowadzą do uszkodzenia ochraniacza pod prysznic SECUTRACH®. Strumienia wody nigdy nie kierować bezpośrednio na otwór tracheostomijny.

IV. OPIS PRODUKTU

Ochraniacz pod prysznic SECUTRACH® wiąże się na szyi i z czarnym kołnierzem. Można go dopasować do wszystkich obwodów szyi.

V. PRZECIWWSKAZANIA

Ochraniacz pod prysznic SECUTRACH® służy wyłącznie do ochrony otworu tracheostomijnego podczas kąpieli pod prysznicem i mycia włosów. Nie oferuje ochrony podczas kąpieli, jeśli otwór tracheostomijny będzie przypuszczalnie zanurzony pod wodą.
UWAGA! Ochraniacza pod prysznic SECUTRACH® nie wolno w żadnym razie stosować podczas pełnej kąpieli i podczas uprawiania sportów wodnych.

VI. POWIKŁANIA

Przedostanie się kropli wody do otworu tracheostomijnego, również w niewielkiej ilości, powoduje kaszel z podrażnienia z powodu naturalnych odruchów ochronnych płuc.
W takim przypadku użytkownik musi natychmiast wysłać pod prysznica lub natychmiast przerwać mycie włosów.
Następnie konieczne jest ponowne umieszczenie ochraniacza pod prysznic SECUTRACH®.

VII. INSTRUKCJA

Ochraniacz pod prysznic SECUTRACH® należy tak założyć na szyję, aby otwory powietrzne znajdowały się pod otworem tracheostomijnym ❶.
Otwory powietrzne znajdują się w dolnej części gumowej nasadki ochraniacza pod prysznic SECUTRACH®. Przepływa przez nie powietrze oddechowe. Ochraniacz pod prysznic SECUTRACH® należy zapiąć na guzik w taki sposób, aby przylegał ściśle do skóry ❷.

VIII. CZYSZCZENIE

W celu uniknięcia niekorzystnego wpływu przylegających wydzielin na działanie ochraniacza pod prysznic SECUTRACH® i zminimalizowania ryzyka infekcji, ochraniacz pod prysznic SECUTRACH® należy dokładnie czyścić po każdym zastosowaniu. Do czyszczenia można stosować delikatny płyn do mycia o neutralnym pH. Następnie wypłukać wielokrotnie i dokładnie ochraniacz pod prysznic SECUTRACH® czystą wodą i wysuszyć go czystą, miękką i nierozpiętą się ściereczką. Nie stosować przyrządów czyszczących o ostrych krawędziach!

IX. OKRES UŻYTKOWANIA

Sprawdzić termin ważności/przydatności do użycia. Nie stosować produktu po upływie tego terminu.
Ochraniacza pod prysznic SECUTRACH® nie należy stosować, jeśli wykazuje on uszkodzenia lub pozostawiono go otwarte, co może być szczególnie istotne w przypadku produktów jałowych.

X. PRZEPISY

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody, wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw nieprzeprowadzanych przez producenta lub z nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z postępowaniem niniejszą instrukcją użycia. Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.
Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwórcę pozostaje zastrzeżona.
SECUTRACH® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

CS

I. ÚVOD

Tento návod k použití platí pro ochranu pří sprchování SECUTRACH®.
Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení.

Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ

Ochrana při sprchování SECUTRACH® slouží k ochraně tracheostomie při sprchování a mytí vlasů. Ochrana při sprchování SECUTRACH® zabraňuje proniknutí vody do tracheostomie. Protože 100% utěsnění není možné, je třeba při jejím používání zvláštní opatrnosti.

III. VAROVÁNÍ

Ochrana při sprchování SECUTRACH® je výrobek pro jednoho pacienta a je tudíž určena pro použití pouze pro jednoho konkrétního pacienta, i pro častější použití. Zahřátí nad 65 °C, vyvařování nebo sterilizace parou nejsou přípustné a vedou k poškození ochrany při sprchování SECUTRACH®. Proudem vody nemířte přímo na tracheostomii.

IV. OPIS VÝROBKU

Ochrana při sprchování SECUTRACH® se váže kolem krku a zapíná se na kroflík. Lze ji upravit podle objemu krku.

V. KONTRAINDIKACE

Ochrana při sprchování SECUTRACH® slouží výhradně k ochraně tracheostomie při sprchování a mytí vlasů. Nenabízí žádnou ochranu při koupání, v případě, že se tracheostomie nedopatřením ponoří do vody.
POZOR! Ochranu při sprchování SECUTRACH® v žádném případě nepoužívejte v napuštěné vaně nebo při vodních sportech.

VI. KOMPLIKACE

Pronikání kapiček vody do průdušnice, i jen v malém množství, způsobuje spoustěním ochranných reflexů i plicních kašel. V tomto případě musí uživatel opustit sprchu okamžitě nebo ihned přerušit proces mytí vlasů. Ochrana při sprchování Larynvox® Secutrach® se potom musí znovu usadit.

VII. NÁVOD

Ochranu při sprchování SECUTRACH® uvazujte kolem krku tak, aby se vzduchové otvory nacházely pod tracheostomie ❶.
Vzduchové otvory se nacházejí na spodní straně gumové plátěnky ochrany při sprchování SECUTRACH®. Jimi prouď vzduch při dýchání. Ochranu při sprchování SECUTRACH® zapněte na kroflík tak, aby těsně přiléhala ke kůži ❷.

VIII. ČIŠTĚNÍ

Aby nedošlo k narušení funkce ochrany při sprchování SECUTRACH® zbytky sekretu a aby se minimalizovalo riziko infekce, ochranu při sprchování SECUTRACH® po každém použití důkladně vyčistit. K čištění se může použít jemný mycí prostředek s neutrální hodnotou pH.
Ochranu při sprchování SECUTRACH® poté několikrát důkladně opláchněte čistou vodou a osušte čistým, měkkým hadříkem, který nepouští vlákna. K čištění nepoužívejte žádné ostré předměty!

IX. DOBA POUŽITELNOSTI

Zkontrolujte datum minimální trvanlivosti / použitelnosti. Po uplynutí tohoto data již výrobek nepoužívejte.
Ochranu při sprchování SECUTRACH® nepoužívejte, pokud je poškozená nebo pokud z ní ani opakovaným opláchováním nelze odstranit zbytky nebo nečistoty.

X. PRÁVNÍ DOLOŽKA

Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepřebírá žádnou záruku za škody které byly způsobeny svévolnou změnou výrobku nebo nesprávným používáním, péčí (čištění/ dezinfekce) nebo zacházením s výrobkem, které nejsou v souladu s tímto návodem k použití. Dojde-li v souvislosti s tímto výrobkem společností Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závažné nežádoucí příhodě, musí být přihlášena náležitá výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel sídlo, resp. pacient bydlitě.
Změny výrobku ze strany výrobce jsou kdykoli vyhrazeny.
SECUTRACH® je v Německu a v státech Evropské unie registrovaná značka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SK

I. ÚVOD

Tento návod platí pre sprchovú ochranu SECUTRACH®.
Návod na použitie slúži ako informácu lekárom, ošetrujúcemu personálu a pacientu/používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie.

Pred prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!

II. POUŽÍVANIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM

Sprchový chránič SECUTRACH® je určený výlučne pre ochranu tracheostomy pri sprchovaní a umývaní vlasov. Sprchový chránič SECUTRACH® zabraňuje pronikniutí vody do tracheostomie. Protože 100% utěsnění není možné, je třeba při jejím používání zvláštní opatrnosti.

III. UPOZORNENIE

Sprchový chránič SECUTRACH® je výrobok určený jednému pacientovi a preto je výlučne určený pre použitie - noci aj viacnásobné - jedinym pacientom. Zohriatie na teplotu nad 65°C, vyvárania alebo sterilizácia parou nie sú prípustné a majú za následok poškodenie sprchového chrániča SECUTRACH®. Prúd vody nikdy nesmerujte priamo na tracheostomu.

IV. POPIS VÝROBKU

Sprchový chránič SECUTRACH® sa privádza okolo krku a zapína gombíkovým uzáverom. Dá sa nastaviť na akýkoľvek obvod krku.

V. Kontraindikácie

Sprchový chránič SECUTRACH® je určený výlučne pre ochranu tracheostomy pri sprchovaní a umývaní vlasov. Neposkytuje žiadnu ochranu pri kúpaní, ak by pacient tracheostomy ponoril svoju tracheostomy pod vodu.
POZOR! Sprchový chránič SECUTRACH® sa v žiadnom prípade nesmie použiť pri celkovom kúpeľi a pri vodnom športoch.

VI. KOMPLIKÁCIE

Vniknuté vodných kvapiek do tracheostomy, hoci aj v nepatrnom množstve, vyvolává vdáva prirodzeným ochranným reflexom v plucách dráždenie na kašeľ.
V takom prípade musí používateľ okamžite opustiť sprchu alebo prerušiť umývanie vlasov.
Navyšenie na to je nasadenie sprchový chránič SECUTRACH® nanovo pokrývať.

VII. NÁVOD

Sprchový chránič SECUTRACH® pripevnite okolo krku tak, aby sa vzduchové otvory nachádzali pod tracheostomou ❶.
Otvory sa nachádzajú aj na spodnej strane gumového krytu sprchového chrániča SECUTRACH®. Cez ne prúdi dýchací vzduch. Pripevnite sprchový chránič SECUTRACH® s pomocou gombíkového uzávera tak, aby tesne priliehal na kožu ❷.

VIII. ČISTENIE

Sprchový chránič SECUTRACH® by mal pre zabránenie ochranných reakcií a zníženie rizika infekcie po každom použití dôkladne vyčistiť. K čistenie môžete použiť jemný mycí prostředek s neutrálnym pH.
Potom sprchový chránič SECUTRACH® niekoľkokrát dôkladne opláchnite čistou vodou a osušte v čistom, mäkkom a bezchlýkovom rúšku. Nepoužívajte žiadne čistiace nástroje s ostrými hranami.

IX. DOBA POUŽITEĽNOSTI

Skontrolujte dátum trvanlivosti/exspirácie. Produkt nepoužívajte po uplynutí tohto dátumu.
Sprchový chránič SECUTRACH® nepoužite, ak vykazuje poškodenia alebo neoplachnuteľné zvyšky/ znečistenia.

X. PRÁVNE UPOZORNENIA

Výrobca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu záruku za škody (predovšetkým na výpadky funkčnosti, poranenia, infekcie atiebo iné komplikácie) alebo iné následne prihody) spôsobené svojvolnými úpravami výrobku, opravami, ktoré nevykonal výrobca alebo nenáležitým používaním, starostlivostou (čistenie/ dezinfekcia) alebo nenáležitou manipuláciou, ošetrovaním (čistenie/dezinfekcia) a alebo ochovávaním výrobkov v rozpore s ustanoveniami tohto návodu na použitie.
Ak sa v súvislosti s týmto produktom spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik Vertrieb GmbH vyskytne nejaká závažná príhoda, je potrebné oznámiť to výrobcovi a príslušnej inštitúcii členskej krajiny, v ktorej používateľ alebo pacient má svoje ţiliše sídlo.
Výrobca si vyhradzuje právo kedykoľvek vykonať zmeny daného produktu.
SECUTRACH® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín nad Rýnom v Nemecku a členských štátoch EÚ.

HU

I. ÚVOD

Ez a leírás az SECUTRACH® zuhanyvédő szóló szóló szóló